



53 Elizabeth II
A.D. 2004
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

3rd Session, 37th Parliament

3^e session, 37^e législature

N^o 35

Thursday, April 29, 2004

Le jeudi 29 avril 2004

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable LUCIE PÉPIN,
Speaker pro tempore

L'honorable LUCIE PÉPIN,
Présidente intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Atkins
 Austin
 Bacon
 Baker
 Banks
 Biron
 Bryden
 Callbeck
 Carstairs
 Chaput
 Cochrane
 Cook
 Cools
 Corbin
 Day
 De Bané
 Doody
 Downe
 Fairbairn
 Ferretti Barth
 Finnerty
 Fitzpatrick
 Forrestall
 Fraser
 Furey
 Gauthier
 Gill
 Graham

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Harb
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Jaffer
 Joyal
 Kelleher
 Kenny
 Kroft
 LaPierre
 Lapointe
 Lavigne
 Lawson
 LeBreton
 Léger
 Losier-Cool
 Lynch-Staunton
 Maheu
 Massicotte
 Meighen
 Mercer
 Merchant
 Moore
 Morin
 Munson
 Murray
 Nolin
 Oliver
 Pearson
 Pépin
 Phalen

Pitfield
 Plamondon
 Poulin (Charette)
 Prud'homme
 Ringuette
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 St. Germain
 Sibbeston
 Smith
 Stollery
 Stratton
 Tkachuk
 Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Atkins
 Austin
 Bacon
 Baker
 Banks
 Biron
 Bryden
 Callbeck
 Carstairs
 Chaput
 Cochrane
 Cook
 Cools
 Corbin
 Day
 De Bané
 Doody
 Downe
 Fairbairn
 Ferretti Barth
 Finnerty
 Fitzpatrick
 Forrestall
 Fraser
 Furey
 Gauthier
 Gill
 *Grafstein
 Graham
 Harb

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

*Hays
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Jaffer
 Joyal
 Kelleher
 Kenny
 *Kirby
 Kroft
 LaPierre
 Lapointe
 Lavigne
 Lawson
 LeBreton
 Léger
 Losier-Cool
 Lynch-Staunton
 Maheu
 Massicotte
 Meighen
 Mercer
 Merchant
 Moore
 Morin
 Munson
 Murray
 Nolin
 Oliver
 Pearson
 Pépin
 Phalen
 Pitfield

Plamondon
 Poulin (Charette)
 Prud'homme
 Ringuette
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 St. Germain
 Sibbeston
 Smith
 Stollery
 Stratton
 Tkachuk
 *Trenholme Counsell
 Watt

PRAYERS

WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT

At 1:33 p.m. the Honourable the Speaker *pro tempore* informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

April 29, 2004

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Right Honourable Adrienne Clarkson, Governor General of Canada, signified royal assent by written declaration to the bills listed in the Schedule to this letter on the 29th day of April, 2004, at 9:50 a.m.

Yours sincerely,

Le secrétaire du gouverneur général,

Barbara Uteck

Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

Schedule

Bills Assented To

Thursday, April 29, 2004

An Act to amend the Customs Tariff (*Bill C-21, Chapter 13, 2004*)

An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda) (*Bill C-250, Chapter 14, 2004*)

SENATORS' STATEMENTS

Pursuant to Rule 43(7), the Honourable Senator Cools gave notice that she would raise a question of privilege in respect of words spoken during Senate proceedings on Wednesday, April 28, 2004.

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Furey, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its Seventh Report (Bill C-17, An Act to amend certain Acts, without amendment).

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Gill, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE

DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE

À 13 h 33, l'honorable Présidente intérimaire informe le Sénat qu'elle a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

Le 29 avril 2004

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que la très honorable Adrienne Clarkson, Gouverneure générale du Canada, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi mentionnés à l'annexe de la présente lettre le 29 avril 2004 à 9 h 50.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Annexe

Projets de loi ayant reçu la sanction royale

Le jeudi 29 avril 2004

Loi modifiant le Tarif des douanes (*projet de loi C-21, chapitre 13, 2004*)

Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse) (*projet de loi C-250, chapitre 14, 2004*)

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Conformément au paragraphe 43(7) du Règlement, l'honorable sénateur Cools donne avis qu'elle soulèvera une question de privilège relativement à des propos tenus durant les débats du Sénat le mercredi 28 avril 2004.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Furey, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le septième rapport de ce Comité (projet de loi C-17, Loi modifiant certaines lois, sans amendement).

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Gill, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., presented the following:

Thursday, April 29, 2004

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-24, An Act to amend the Parliament of Canada Act, has, in obedience to the Order of Reference of Monday, March 29, 2004, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Your Committee appends to this report certain observations on the Bill.

Respectfully submitted,

Pour le président,

JOYCE FAIRBAIRN

For the Chair

Observations to the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

Bill C-24, An Act to amend the Parliament of Canada Act, is intended to allow retired parliamentarians aged between 50 and 55 to continue receiving health, dental and life insurance benefits, even though they are not entitled to their pension during that period as the Act specifies that MP pensions cannot be paid until the retiree has reached age 55.

To justify this amendment, it was argued before the Committee that the benefits for retired Parliamentarians are essentially identical to the benefits provided to retired public servants. In actual fact, public servants have an option to retire as early as age 50, suffering a penalty in the form of a reduced pension but continuing their benefit plan coverage. This option is not available to Parliamentarians due to the terms of the *Members of Parliament Retiring Allowances Act*.

Proponents of Bill C-24 suggest that it fills a gap in coverage and brings retirement benefits for Parliamentarians in line with those of public servants. Witnesses appearing before the Committee, however, disagreed. Individuals who have left the public service do not have the option of benefit plan coverage between the ages of 50 and 55 prior to receiving their pensions. In essence, it was argued that the government is legislating a double standard: one for former Parliamentarians and one for retired public servants. The Committee was also informed that the vast majority of private plans require that retirees be in receipt of their pension before any health or dental benefits become available.

The Committee understands that the impetus for this Bill lay in the circumstances of one particular Member of Parliament, but that others are also affected. While we are supportive of the specific case, the Committee does have concerns about the process followed; in particular, the use of legislation that amends legislation of general application and impacts a broad policy area, with little debate or public input, when other means may have been available to address an individual situation.

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., présente ce qui suit :

Le JEUDI 29 avril 2004

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déferé le Projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, a, conformément à l'ordre de renvoi du lundi 29 mars 2004, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Votre Comité joint à ce rapport certaines observations au sujet du projet de loi.

Respectueusement soumis,

Observations concernant le Cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Le projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, vise à permettre aux parlementaires retraités, âgés entre 50 et 55 ans, de continuer d'être admissibles aux régimes de soins de santé, de soins dentaires et d'assurance-vie même s'ils n'ont pas droit à leur pension durant cette période puisque la loi précise qu'ils ne peuvent toucher de prestations de retraite avant d'avoir atteint l'âge de 55 ans.

Pour justifier cet amendement, des témoins ont fait valoir au Comité que les prestations des parlementaires retraités sont à toutes fins utiles identiques à celles des fonctionnaires retraités. En fait, les fonctionnaires peuvent prendre leur retraite dès 50 ans sous réserve d'une pénalité, soit la réduction de leur pension, mais ils ne perdent pas pour autant leur droit au régime des prestations. Cette option n'est pas disponible aux parlementaires à cause du libellé de la *Loi sur les allocations de retraite des parlementaires*.

Les tenants du projet de loi C-24 affirment que celui-ci comble une lacune dans la couverture et qu'il harmonise les prestations des parlementaires avec celles des fonctionnaires. Or, certains témoins entendus par le Comité ont contesté cette affirmation. Les fonctionnaires qui quittent la fonction publique ne sont pas admissibles au régime des prestations entre 50 et 55 ans avant de toucher leur pension. Bref, on a soutenu que le gouvernement légifèrait une double norme, une pour les anciens parlementaires et une autre pour les fonctionnaires retraités. Le Comité a également appris que la grande majorité des régimes privés exigent que les retraités touchent leur pension avant d'avoir droit aux prestations de soins de santé ou de soins dentaires.

Le Comité comprend que les origines du projet de loi résident dans les circonstances d'un député en particulier mais que d'autres sont également touchés. Tout en étant favorable au cas en question, le Comité s'inquiète du processus suivi, plus particulièrement de l'utilisation d'une mesure législative qui modifie une loi d'application générale et qui a des répercussions sur un vaste secteur de politique gouvernementale sans grand débat ni participation du public alors que le cas aurait sans doute pu être réglé autrement.

Unfortunately, the Bill's underlying objectives and overall impact were not addressed in any detail in the House of Commons, where it was passed pursuant to the terms of a House Order at all stages in less than one hour, with minimal debate and without committee review. At the very least, other non-legislative options should have been considered to accommodate a unique situation, such as an Order in Council or through internal administrative means. If there is a legislative oversight or gap, it ought to be addressed in the regular legislative course. The amendments contemplated in this Bill could be presented as part of omnibus legislation or in the context of future revisions to the *Parliament of Canada Act*, or to the *Members of Parliament Retiring Allowances Act*, thereby ensuring that they are analyzed and debated in a thorough manner with greater public participation and input.

The long-term ramifications of this bill are also unclear. Witnesses suggested that it might, for example, set a precedent that could impact future public service collective bargaining. The extension of these benefits to Parliamentarians could result in nearly half a million federal employees requesting similar pre-pension health and dental benefits.

The Committee is particularly concerned about public perception of legislation that is "fast-tracked," a concern that is amplified when a bill addresses compensation or benefits for Parliamentarians. It is even more troublesome in this instance, as we are asked to approve increased healthcare benefits for Parliamentarians at a time when broader public healthcare issues desperately need to be addressed by government. While such bills may be eminently defensible and necessary, we must be more sensitive to the added cynicism they may engender among Canadians.

The dilemma facing the Committee was that we sympathize with the situation of the individual retiring Parliamentarian, who wishes to have continuous coverage and appears to have been caught in an inadvertently created gap, but at the same time the Committee is concerned that this legislation appears to be providing Parliamentarians with benefits which are superior to those available to civil servants when that was not the stated intention.

A better approach might have been to amend the *Members of Parliament Retiring Allowances Act* to permit former Parliamentarians to take a reduced pension prior to age 55 and receive plan coverage, making the system and choices more comparable to those available to former civil servants.

That was not an option open to the Committee, but is one, which we suggest for future consideration.

The Honourable Senator Morin moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Malheureusement, les objectifs sous-jacents du projet de loi et son impact général n'ont pas été discutés à la Chambre des communes où il a été adopté en vertu d'un ordre de la Chambre après avoir franchi toutes les étapes en moins d'une heure sans grand débat et sans être étudié en Comité. On aurait pu à tout le moins examiner d'autres options non législatives afin de régler ce cas unique, par exemple un décret ou une procédure administrative interne. Si c'est une question d'omission ou de lacune législative, cette omission ou lacune devrait être examinée dans le cadre de la procédure législative habituelle. Ces amendements envisagés dans ce projet de loi pourraient faire partie d'un projet de loi omnibus ou être présentés dans le cadre des révisions futures de la *Loi sur le Parlement du Canada* ou de la *Loi sur les allocations de retraite des parlementaires*, ce qui garantirait qu'ils seraient analysés et débattus à fond et que le public aurait son mot à dire.

De plus, les conséquences à long terme de ce projet de loi ne sont pas claires. Selon des témoins, il pourrait par exemple établir un précédent qui influencerait sur l'avenir des négociations collectives dans la fonction publique. L'octroi de ces prestations aux parlementaires pourrait amener un demi-million de fonctionnaires fédéraux à demander des prestations de soins de santé et de soins dentaires analogues avant de toucher leur pension.

Le Comité s'inquiète tout particulièrement de la perception chez la population d'un projet de loi adopté à la hâte, inquiétude qui est amplifiée par le fait que le projet de loi traite de rémunération ou de prestations pour les parlementaires. C'est d'autant plus inquiétant qu'on nous demande d'approuver des prestations de soins de santé plus élevées pour les parlementaires alors que le système de santé est aux prises avec de graves problèmes que le gouvernement doit résoudre de toute urgence. Alors que de tels projets de loi peuvent être défendables et nécessaires, nous devons être sensibles au cynisme accru qu'il peut engendrer chez les Canadiens.

Le dilemme du Comité est qu'il sympathise avec la situation du parlementaire qui se retire, qui désire continuer de se prévaloir des régimes et qui semble être victime d'une lacune créée par inadvertance. Il est toutefois préoccupé par le fait que cette mesure législative semble accorder aux parlementaires des avantages supérieurs à ceux auxquels ont droit les fonctionnaires alors que ce n'était pas là le but visé.

Une meilleure approche aurait peut-être été de modifier la *Loi sur les allocations de retraite des parlementaires* afin de permettre aux anciens parlementaires de toucher une pension moindre jusqu'à l'âge de 55 ans et de se prévaloir des régimes de telle sorte que le système et les choix auraient été davantage comparables à ceux des anciens fonctionnaires.

Ce n'était pas une option que le Comité pouvait envisager, mais il serait bon qu'elle le soit à l'avenir.

L'honorable sénateur Morin propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Losier-Cool tabled the following:

Report of the Canadian Branch of the Assemblée parlementaire de la Francophonie, respecting its participation at the meeting of the APF Committee on Education, Communication and Cultural Affairs, held in Bucharest, Romania, from April 15 to 18, 2004.—Sessional Paper No. 3/37-190.

The Honourable Senator De Bané, P.C., tabled the following:

Report of the Canadian Branch of the Assemblée parlementaire de la Francophonie, respecting its participation at the meeting of the APF Parliamentary Affairs Committee, held in Vientiane, Laos, from April 7 to 10, 2004.—Sessional Paper No. 3/37-191.

PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Lapointe presented petitions:

Of Residents of the Province of Ontario with respect to declaring Ottawa officially bilingual.

The Honourable Senator Gauthier presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Ontario and Quebec with respect to declaring Ottawa officially bilingual.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS**

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That, pursuant to Rule 38, in relation to Bill C-7, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety, no later than 5:00 p.m. Tuesday, May 4, 2004, any proceedings before the Senate shall be interrupted and all questions necessary to dispose of third reading stage of the Bill shall be put forthwith without further debate or amendment, and that any votes on any of those questions be not further deferred; and

That if a standing vote is requested, the bells to call in the Senators be sounded for thirty minutes, so that the vote takes place at 5:30 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

Order No. 1 was withdrawn (Notice of Motion pursuant to Rule 39 concerning Bill C-7).

DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Losier-Cool dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie relativement à sa participation à la réunion de la Commission de l'éducation, de la communication et des affaires culturelles de l'APF, tenue à Bucarest (Roumanie) du 15 au 18 avril 2004.—Document parlementaire n° 3/37-190.

L'honorable sénateur De Bané, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie relativement à sa participation à la réunion de la Commission des affaires parlementaires de l'APF, tenue à Vientiane (Laos) du 7 au 10 avril 2004.—Document parlementaire n° 3/37-191.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Lapointe présente des pétitions :

De Résidents de la province d'Ontario visant à désigner Ottawa comme ville officiellement bilingue.

L'honorable sénateur Gauthier présente des pétitions :

De Résidents des provinces d'Ontario et de Québec visant à désigner Ottawa comme ville officiellement bilingue.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT**

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que, conformément à l'article 38 du Règlement, relativement au projet de loi C-7, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique, au plus tard à 17 heures le mardi 4 mai 2004, toutes délibérations devant le Sénat soient interrompues et que toutes questions nécessaires pour disposer de l'étape de la troisième lecture du projet de loi soient mises aux voix immédiatement sans autre débat ou amendement, et qu'aucun vote sur lesdites questions ne soit reporté; et

Que, si un vote par appel nominal est demandé, le timbre d'appel des sénateurs sonne durant trente minutes pour que le vote ait lieu à 17 h 30.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'article n° 1 est retiré (avis de motion conformément à l'article 39 du Règlement au sujet du projet de loi C-7).

BILLS

Second reading of Bill C-11, An Act to give effect to the Westbank First Nation Self-Government Agreement.

The Honourable Senator Fitzpatrick moved, seconded by the Honourable Senator Bacon, that the Bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Fitzpatrick moved, seconded by the Honourable Senator Lawson, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

COMMONS PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 3 (inquiry), 67 (motion), 5, 11 (inquiries), 40, 59, 3, (motions), 1 (inquiry), 28 (motion) and 10 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

Ordered, That the question of privilege be brought forward.

QUESTION OF PRIVILEGE

Pursuant to Rule 43(8), the Senate proceeded to the consideration of the question of privilege of the Honourable Senator Cools in respect of words spoken during Senate proceedings on Wednesday, April 28, 2004.

After debate,
The Speaker *pro tempore* reserved her decision.

PROJETS DE LOI

Deuxième lecture du projet de loi C-11, Loi portant mise en vigueur de l'Accord d'autonomie gouvernementale de la première nation de Westbank.

L'honorable sénateur Fitzpatrick propose, appuyé par l'honorable sénateur Bacon, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Fitzpatrick propose, appuyé par l'honorable sénateur Lawson, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 3 (interpellation), 67 (motion), 5, 11 (interpellations), 40, 59, 3 (motions), 1 (interpellation), 28 (motion) et 10 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Ordonné : Que la question de privilège soit avancée.

QUESTION DE PRIVILÈGE

Conformément au paragraphe 43(8) du Règlement, le Sénat aborde la question de privilège de l'honorable sénateur Cools relativement à des propos tenus durant les débats du Sénat le mercredi 28 avril 2004.

Après débat,
La Présidente intérimaire réserve sa décision.

INQUIRIES

The Honourable Senator Poulin called the attention of the Senate to the fact that the 2001 census results, published in 2003, show that the Canadian population is decreasing in many regions across Canada and that this trend has short- and long-term socio-economic implications.

After debate,

The Honourable Senator Losier-Cool moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Gauthier moved, seconded by the Honourable Senator Prud'homme, P.C.:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament examine the rules, practices, customs and conventions of other legislatures in order to prepare a draft of modern and democratic rules thereby following up responsibly on petitions to the Senate.

After debate,

The Honourable Senator Prud'homme, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Plamondon, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Gauthier moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the petitions calling on the Senate to declare the City of Ottawa, Canada's capital, a bilingual city, be sent to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs for consideration;

That the Committee consider the merits of amending section 16 of the *Constitution Act, 1867*; and

That the Committee report to the Senate no later than October 21, 2004.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Pursuant to Rule 7(2), the sitting was suspended until 5:15 p.m.

The sitting resumed.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Poulin attire l'attention du Sénat sur le fait que les résultats du recensement de 2001, publié en 2003, démontrent que la population canadienne décroît dans plusieurs régions du Canada, et que cette tendance est porteuse d'implications socio-économiques à court et à long terme.

Après débat,

L'honorable sénateur Losier-Cool propose, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Gauthier propose, appuyé par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P.,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement examine les règlements, les pratiques, les coutumes et les conventions existant dans d'autres législatures, afin de préparer un projet de règlement moderne et démocratique et d'assurer ainsi un suivi sérieux aux pétitions présentées au Sénat.

Après débat,

L'honorable sénateur Prud'homme, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Plamondon, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Gauthier propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser,

Que les pétitions demandant au Sénat de déclarer la ville d'Ottawa, la capitale du Canada, une ville bilingue, soient renvoyées au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles pour étude;

Que le comité considère le mérite de modifier l'article 16 de la *Loi constitutionnelle de 1867*;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 21 octobre 2004.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Conformément au paragraphe 7(2) du Règlement, la séance est suspendue jusqu'à 17 h 15.

La séance reprend.

DEFERRED VOTE

At 5:30 p.m., and pursuant to Rule 67, the Senate proceeded to the taking of the deferred standing vote on the motion in amendment of the Honourable Senator Nolin, to the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Léger, for the third reading of Bill C-7, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety.

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that the Bill be not now read a third time but that it be amended, on page 103, by adding after line 26 the following:

“Review and Report

111.2 (1) Within three years after this Act receives royal assent, a comprehensive review of the provisions and operation of this Act shall be undertaken by such committee of the Senate, of the House of Commons or of both Houses of Parliament as may be designated or established by the Senate or the House of Commons, or by both Houses of Parliament, as the case may be, for that purpose.

(2) The committee referred to in subsection (1) shall, within a year after a review is undertaken pursuant to that subsection or within such further time as may be authorized by the Senate, the House of Commons or both Houses of Parliament, as the case may be, submit a report on the review to Parliament, including a statement of any changes that the committee recommends.”.

The motion in amendment was negated on the following vote:

VOTE DIFFÉRÉ

À 17 h 30 et conformément au paragraphe 67 du Règlement, le Sénat aborde le vote par appel nominal différé sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Nolin, à la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Léger, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-7, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique;

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à la page 103, par adjonction, après la ligne 21, de ce qui suit :

« Examen et rapport

111.2 (1) Dans les trois ans suivant la sanction de la présente loi, un comité soit du Sénat, soit de la Chambre des communes, soit mixte, désigné ou établi à cette fin par le Parlement ou la chambre en question, selon le cas, procède à un examen complet des dispositions et de l'application de la présente loi.

(2) Dans l'année qui suit le début de son examen ou dans le délai supérieur que le Parlement ou la chambre en question, selon le cas, lui accorde, le comité visé au paragraphe (1) remet son rapport au Parlement, accompagné des modifications qu'il recommande. ».

La motion d'amendement est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Forrestall	Lynch-Staunton	Nolin	Prud'homme
Atkins	LeBreton	Murray	Plamondon	Stratton—10

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Cook	Fraser	Léger	Ringuette
Austin	Corbin	Gauthier	Losier-Cool	Robichaud
Baker	Day	Graham	Mercer	Rompkey
Banks	Fairbairn	Harb	Moore	Sibbeston
Biron	Ferretti Barth	Jaffer	Munson	Smith—33
Callbeck	Finnerty	Kenny	Phalen	
Carstairs	Fitzpatrick	LaPierre	Poulin	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that further debate on the motion for the third reading of Bill C-7 be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions**.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, May 4, 2004, at 2:00 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Management Plan for Red Bay National Historic Site of Canada, pursuant to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1).—Sessional Paper No. 3/37- 177.

Management Plan for Carleton Martello Tower National Historic Site of Canada, pursuant to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1).—Sessional Paper No. 3/37- 178.

Management Plan for St. Andrews Blockhouse National Historic Site of Canada, pursuant to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1).—Sessional Paper No. 3/37- 179.

Management Plan for Chilkoot Trail National Historic Site of Canada, pursuant to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1).—Sessional Paper No. 3/37- 180.

Management Plan for S.S. Klondike National Historic Site of Canada, pursuant to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1).—Sessional Paper No. 3/37- 181.

Management Plan for S.S. Keno National Historic Site of Canada, pursuant to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1).—Sessional Paper No. 3/37- 182.

Management Plan for Dawson Historical Complex National Historic Site of Canada, pursuant to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1).—Sessional Paper No. 3/37- 183.

Management Plan for Dredge No. 4 National Historic Site of Canada, pursuant to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1).—Sessional Paper No. 3/37- 184.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la suite du débat sur la motion portant troisième lecture du projet de loi C-7 soit reportée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,
Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement**.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 4 mai 2004, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÈMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Plan directeur du lieu historique national du Canada de Red Bay, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1).—Document parlementaire n° 3/37-177.

Plan directeur du lieu historique national du Canada de la Tour-Martello-de-Carleton, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1).—Document parlementaire n° 3/37-178.

Plan directeur du lieu historique national du Canada du Blockhaus-de-St. Andrews, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1).—Document parlementaire n° 3/37-179.

Plan directeur du lieu historique national du Canada de la Piste-Chilkoot, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1).—Document parlementaire n° 3/37-180.

Plan directeur du lieu historique national du Canada du S.S. Klondike, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1).—Document parlementaire n° 3/37-181.

Plan directeur du lieu historique national du Canada S.S. Keno, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1).—Document parlementaire n° 3/37-182.

Plan directeur du lieu historique national du Canada du Complexe-Historique-de-Dawson, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1).—Document parlementaire n° 3/37-183.

Plan directeur du lieu historique national du Canada de la Drague-Numéro-Quatre, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1).—Document parlementaire n° 3/37-184.

Management Plan for Cape Spear National Historic Site of Canada, pursuant to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1).—Sessional Paper No. 3/37- 185.

Management Plan for Melanson Settlement National Historic Site of Canada, pursuant to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1).—Sessional Paper No. 3/37- 186.

Management Plan for Bellevue House National Historic Site of Canada, pursuant to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1).—Sessional Paper No. 3/37- 187.

Management Plan for Carillon Canal National Historic Site of Canada, pursuant to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1).—Sessional Paper No. 3/37- 188.

Report of the First Nations Lands Advisory Board for 2003, pursuant to section 41.1 of the Framework Agreement on First Nations Land Management, as ratified by the *First Nations Land Management Act*, S.C. 1999, c. 24.—Sessional Paper No. 3/37- 189.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:36 p.m. the Senate was continued until Tuesday, May 4, 2004, at 2:00 p.m.)

Plan directeur du lieu historique national du Canada du Cap-Spear, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1).—Document parlementaire n° 3/37-185.

Plan directeur du lieu historique national du Canada de l'Établissement Melanson, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1).—Document parlementaire n° 3/37-186.

Plan directeur du lieu historique national du Canada de la Maison-Bellevue, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1).—Document parlementaire n° 3/37-187.

Plan directeur du lieu historique national du Canada du Canal-de-Carillon, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1).—Document parlementaire n° 3/37-188.

Rapport de la Commission consultative en gestion foncière, pour 2003, conformément à l'article 41.1 de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des Premières nations, ratifié par la *Loi sur la gestion des terres des premières nations*, L.C. 1999, ch. 24.—Document parlementaire n° 3/37-189.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 36 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 4 mai 2004, à 14 heures.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The names of the Honourable Senators Lynch-Staunton and Forrestall substituted for those of the Honourable Senators Keon and Rossiter (*April 28*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Comeau substituted for that of the Honourable Senator Eyton (*April 28*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The name of the Honourable Senator Chaput substituted for that of the Honourable Senator Ferretti Barth (*April 28*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Buchanan (*April 28*).

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Les noms des honorables sénateurs Lynch-Staunton et Forrestall substitués à ceux des honorables sénateurs Keon et Rossiter (*28 avril*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Comeau substitué à celui de l'honorable sénateur Eyton (*28 avril*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

Le nom de l'honorable sénateur Chaput substitué à celui de l'honorable sénateur Ferretti Barth (*28 avril*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Stratton substitué à celui de l'honorable sénateur Buchanan (*28 avril*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5